

© Copyright SEK. Reproduction in any form without permission is prohibited.

Automatiska elektriska styr- och reglerdon för hushållsbruk – Del 2-9: Särskilda fordringar på temperaturkännande reglerdon

*Automatic electrical controls for household and similar use –
Part 2-9: Particular requirements for temperature sensing controls*

Som svensk standard gäller europastandarden EN 60730-2-9:2010. Den svenska standarden innehåller den officiella engelska språkversionen av EN 60730-2-9:2010.

Nationellt förord

Europastandarden EN 60730-2-9:2010

består av:

- **europastandardens ikraftsättningsdokument**, utarbetat inom CENELEC
- **IEC 60730-2-9, Third edition, 2008 - Automatic electrical controls for household and similar use - Part 2-9: Particular requirements for temperature sensing controls**

utarbetad inom International Electrotechnical Commission, IEC.

Standarden ska användas tillsammans med SS-EN 60730-1, utgåva 3, 2001.

Tidigare fastställd svensk standard SS-EN 60730-2-9, utgåva 2, 2002, SS-EN 60730-2-9/A1, utgåva 1, 2003, SS-EN 60730-2-9/A2, utgåva 1, 2005, SS-EN 60730-2-9/A11, utgåva 1, 2003 och SS-EN 60730-2-9/A12, utgåva 1, 2005 gäller ej fr o m 2013-11-01.

Standarder underlättar utvecklingen och höjer elsäkerheten

Det finns många fördelar med att ha gemensamma tekniska regler för bl a säkerhet, prestanda, dokumentation, utförande och skötsel av elprodukter, elanläggningar och metoder. Genom att utforma sådana standarder blir säkerhetskraven tydliga och utvecklingskostnaderna rimliga samtidigt som marknadens acceptans för produkten eller tjänsten ökar.

Många standarder inom elområdet beskriver tekniska lösningar och metoder som åstadkommer den elsäkerhet som föreskrivs av svenska myndigheter och av EU.

SEK är Sveriges röst i standardiseringsarbetet inom elområdet

SEK Svensk Elstandard svarar för standardiseringen inom elområdet i Sverige och samordnar svensk medverkan i internationell och europeisk standardisering. SEK är en ideell organisation med frivilligt deltagande från svenska myndigheter, företag och organisationer som vill medverka till och påverka utformningen av tekniska regler inom elektrotekniken.

SEK samordnar svenska intressenters medverkan i SEKs tekniska kommittéer och stödjer svenska experters medverkan i internationella och europeiska projekt.

Stora delar av arbetet sker internationellt

Utformningen av standarder sker i allt väsentligt i internationellt och europeiskt samarbete. SEK är svensk nationalkommitté av International Electrotechnical Commission (IEC) och Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC).

Standardiseringsarbetet inom SEK är organiserat i referensgrupper bestående av ett antal tekniska kommittéer som speglar hur arbetet inom IEC och CENELEC är organiserat.

Arbetet i de tekniska kommittéerna är öppet för alla svenska organisationer, företag, institutioner, myndigheter och statliga verk. Den årliga avgiften för deltagandet och intäkter från försäljning finansierar SEKs standardiseringsverksamhet och medlemsavgift till IEC och CENELEC.

Var med och påverka!

Den som deltar i SEKs tekniska kommittéarbete har möjlighet att påverka framtida standarder och får tidig tillgång till information och dokumentation om utvecklingen inom sitt teknikområde. Arbetet och kontakterna med kollegor, kunder och konkurrenter kan gynnsamt påverka enskilda företags affärsutveckling och bidrar till deltagarnas egen kompetensutveckling.

Du som vill dra nytta av dessa möjligheter är välkommen att kontakta SEKs kansli för mer information.

SEK Svensk Elstandard

Box 1284
164 29 Kista
Tel 08-444 14 00
www.elstandard.se

**Automatic electrical controls for household and similar use -
Part 2-9: Particular requirements for temperature sensing controls
(IEC 60730-2-9:2008, modified)**

Dispositifs de commande électrique
automatiques à usage domestique et
analogue -
Partie 2-9: Règles particulières pour les
dispositifs de commande thermosensibles
(CEI 60730-2-9:2008, modifiée)

Automatische elektrische Regel- und
Steuergeräte für den Hausgebrauch und
ähnliche Anwendungen -
Teil 2-9: Besondere Anforderungen an
temperaturabhängige Regel- und
Steuergeräte
(IEC 60730-2-9:2008, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2010-11-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 60730-2-9:2008, prepared by IEC TC 72, Automatic controls for household use, together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, Automatic controls for household use, was submitted to the CENELEC Unique Acceptance Procedure.

A draft amendment was prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, Automatic controls for household use. It was submitted to the Unique Acceptance Procedure.

The combined texts were approved by CENELEC as EN 60730-2-9 on 2010-11-01.

This document supersedes EN 60730-2-9:2002 + A1:2003 + A2:2005 + A11:2003 + A12:2004.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN and CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 2011-11-01
- latest date by which the national standards conflicting
with the EN have to be withdrawn (dow) 2013-11-01

This Part 2-9 is to be used in conjunction with EN 60730-1:2000, *Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements*, and any subsequent amendments.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and covers essential requirements of EC Directive 2004/108/EC. See Annex ZZ.

Annexes ZA and ZZ have been added by CENELEC.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60730-2-9:2008 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.

Add the following annexes.

Annex ZA
(normative)

**Normative references to international publications
with their corresponding European publications**

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE Where an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60216-1	-	Electrical insulating materials - Properties of thermal endurance - Part 1: Ageing procedures and evaluation of test results	EN 60216-1	-
IEC 60335	series	Household and similar electrical appliances - Safety	EN 60335	series
IEC 60691 + A1	2002 2006	Thermal-links - Requirements and application guide	EN 60691 + A1	2003 2007
IEC 60730-2-4	-	Automatic electrical controls for household and similar use - Part 2-4: Particular requirements for thermal motor protectors for motor-compressors of hermetic and semi-hermetic type	EN 60730-2-4	-

CONTENTS

1	Scope and normative references	7
2	Definitions	8
3	General requirements	10
4	General notes on tests	10
5	Rating.....	10
6	Classification	10
7	Information	11
8	Protection against electric shock	13
9	Provision for protective earthing	13
10	Terminals and terminations	13
11	Constructional requirements	13
12	Moisture and dust resistance	16
13	Electric strength and insulation resistance.....	17
14	Heating.....	17
15	Manufacturing deviation and drift	18
16	Environmental stress	19
17	Endurance	19
18	Mechanical strength.....	24
19	Threaded parts and connections	25
20	Creepage distances, clearances and distances through solid insulation	25
21	Fire hazard testing	25
22	Resistance to corrosion	25
23	Electromagnetic compatibility (EMC) requirements – emission	26
24	Components	26
25	Normal operation	26
26	Electromagnetic compatibility (EMC) requirements – immunity	26
27	Abnormal operation.....	27
28	Guidance on the use of electronic disconnection	27
	Annexes.....	28
	Annex H (normative) Requirements for electronic controls	28
	Annex J (normative) Requirements for controls using thermistors	33
	Annex AA (informative) Maximum manufacturing deviation and drift.....	34
	Annex BB (informative) Time factor.....	35
	Annex CC (informative) Number of cycles	38
	Annex DD (normative) Controls for use in agricultural confinement buildings	39
	Annex EE (informative) Guide to the application of temperature sensing controls within the scope of IEC 60730-2-9.....	43
	Figure 11.4.13.102 – Impact tool	14
	Figure 17.101.3 – Aluminium cylinder for temperature change method.....	23

Figure BB.1 – Determination of time factor in the case of a sudden temperature change	36
Figure BB.2 – Determination of time factor in the case of a linear rise of test-bath temperature	37
Figure EE.1 – Thermostat	52
Figure EE.2 – Self-resetting temperature limiter.....	53
Figure EE.3 – Non-self-resetting temperature limiter.....	53
Figure EE.4 – Self-resetting thermal cut-out	55
Figure EE.5 – Manual reset thermal cut-out.....	55
Figure EE.6 – Single operation device	57
Figure EE.7 – Three-stage control system	58
 Table H.26.2.101 – Compliance criteria	 30
Table BB.1 – Method to determine and verify time factor values (see 11.101)	37
Table EE.1 – Typical examples of the classification of temperature sensing controls in accordance with IEC 60730-2-9.....	59

AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR USE –

Part 2-9: Particular requirements for temperature sensing controls

1 Scope and normative references

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

1.1 Replacement:

This part of IEC 60730 applies to automatic electrical temperature sensing controls for use in, on or in association with equipment for household and similar use, including electrical controls for heating, air-conditioning and similar applications. The equipment may use electricity, gas, oil, solid fuel, solar thermal energy, etc., or a combination thereof.

1.1.1 Replace the explanatory matter with the following new explanatory matter:

Examples of such controls include boiler thermostats, fan controls, temperature limiters and thermal cut-outs.

Throughout this standard, the word "equipment" includes "appliance" and "control system".

1.1.2 Replacement:

This standard also applies to the electrical safety of temperature sensing controls with non-electrical outputs such as refrigerant flow and gas controls.

1.1.3 Not applicable.

Additional subclause:

1.1.101 This standard applies to single operation devices as defined in this standard.

1.5 Normative references

Addition:

IEC 60335 (all parts), *Household and similar electrical appliances – Safety*

IEC 60691:2002, *Thermal links – Requirements and application guide*
Amendment 1 (2006)

IEC 60730-2-4, *Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2-4:
Particular requirements for thermal motor protectors for motor-compressors of hermetic and semi-hermetic type*